

## Commentaire et explications du TOMMER DEBORAH :

Par Michel BARUCH.

8<sup>eme</sup> Jour

La 9eme Midah :

ותשליך במצולות ים כל הטאתם.

זו מדה טובה להקב"ה. שהרי ישראל חטאו מסרם ביד פרעה ושבנו בתשובה, למה יעניש פרעה. וכן סנחריב וכן המן ודומיהם, אין הקב"ה מתנחם בלבד לומר "שבנו בתשובה, אם כן לא יהיה להם עוד רעה, אם כן יסתלק המן מעליהם, או פרעה או סנחריב", זה לא יספיק, אלא ישוב עמל המן על ראשו, וכן פרעה וכן סנחריב. והטעם להנהיגה זו הוא בסוד "ונשא השעיר עליו את כל עונתם אל ארץ גזרה" [ויקרא ט"ז, כ"ב], ופרוש, שהשעיר נושא עונות ממש, וזה קשה מאד, וכי ישראל חטאו והשעיר נושא. אלא המדה היא כך, האדם מתודה וכונתו בודאי לקבל עליו טהרה, כענין שאמר דוד [תהילים נ"א, ד]: "הרב בבסני מעוני", וכן הוא אמרנו "מחק ברחמיך הרבים", אינו מתפלל אלא שיהיו יסורים קלים שלא יהיה בהם בטול תורה, וזה שאומרים "אבל לא על ידי יסורים רעים", וכך הוא מכונן בהיותו אומר "ואתה צדיק על כל הבא עלי", ממש הוא מקבל יסורים בסבר פנים יפות להתכפר, מפני שיש עונות שישורים ממרקים או מיתה ממרקת. וכן היא המדה, מיז שזה מתודה בתפלתו, ופרשו בזהר בפרשת פקודי [רס"ב, ב'], שהוא חלק סמאל כעין השעיר, מהו חלקו, שהקב"ה גוזר עליו יסורים ומיד מזדמן שם סמאל והולך וגובה חובו, והרי נושא השעיר העונות, שהקב"ה נותן לו רשות לגבות חובו, וישראל מטרהו.

והנה הכל יתגלגל על סמאל, והטעם, שהקב"ה גזר על עולמו שכל מי שיעשה כן יתבטל, וזה טעם "ואת הבהמה תהרגו" [ויקרא כ', ט"ו], וכן האבן של מצות הנסקליו והסיף של מצות הנהרגין טעונין קבוצה [סנהדרין מה:], לבטל מציאותם וכחם אחר שיגמר דינם

והרי בזה ממש סוד הצלם של נבוכדנצר [דניאל ב, לב-לד], נמסרו ישראל ביד מלך בבל, "ראשה די דהבא", נכנע ההוא רישא, ונמסרו ביד פרס שהן "חזוהי ודרעוהי די כסף", וכן הדחו אלו מפני אלו עד שיגדו ישראל ל"רגלוהי מנהון די פרזל ומנהון די חסף". ומה יהיה תכלית הטוב, בסוף הקב"ה מעמידם ועושה בהם דין, כדכתיב [דברים ל"ב, כ"ג] "חצי אכלה בם" – "חצי כלים וישראל אינם כלים" [סוטה ט"ו]. "באדין דקו כחדא וגו' נחשא כספא ודהבא וגו'" [דניאל ב', ל"ה]. הנה בהתחלה פתיב [שם שם, ל"ד]: "ומחת לצלמא על רגלוהי", אין מפל הצלם אלא רגלים, שכבר נתבטל כחם ועברו ראשה ודרעוהי ומעוהי, ועם כל זה בסוף "דקו כחדא", עתיד הקב"ה להעמיד סמאל והרשעים עושי מעשיו ופעלותיו ויעשה בהם הדין, והינו – "ותשליך במצולות ים".

"והרשעים פים נגרש פי השקט לא יוכל ויגרשו מימיו רפש וטיט" [ישעיה נ"ז, כ'], אלו הם העושים דין בישראל, שישב אחר כך את כל גמולם בראשם. והטעם, מפני שאחר שישראל קבלו הדין, הקב"ה מתנחם אפלו על מה שקדם, ותובע עלבונם. ולא די, אלא "אני קצפתי מעט והמה עזרו לרעה" [זכריה א', ט"ו].

גם במדה זו צריך להתנהג האדם עם חברו, אפלו שיהיה רשע מדכא ביסורין אל ישנאהו, שאחר שנקלה הרי הוא כאחיד. ויקרב המורדים והנענשים וירחם עליהם, ואדרבה יצילם מיד אויב, ואל יאמר: "עונו גרם לו", אלא ירחמיהו במדה זו, כדפרשתי.

IX. Et Tu jetteras tous leurs péchés dans les profondeurs de la mer :

Ceci est une bonne qualité pour le Saint, Béni soit-Il. Car, lorsqu'Israël fut en faute, Il les livra entre les mains de Pharaon. Mais lorsqu'ils se repentirent, pourquoi punirait-Il Pharaon ? De même pour Sanhérviv, Hamann et tous les autres ? Le Saint, Béni soit-Il, ne se console pas en disant: Puisqu'ils se sont repentis le mal ne les atteindra plus, et ainsi Hamann ou Pharaon ou Sanhérviv seront éloignés d'eux. Ceci n'est pas suffisant, mais la peine d'Hamann retourne sur sa propre tête, et il en va de même pour Pharaon et pour Sanhérviv. La raison de cette conduite tient dans le secret de : Et le bouc portera sur lui toutes leurs péchés vers une terre désolée. La signification est que le bouc porte réellement tous leurs péchés. Toutefois ceci est très difficile à comprendre. Israël fut en faute et le bouc porte les péchés ? Mais le principe est le suivant: l'homme confesse son péché, et son intention en se confessant est de se purifier. Comme David a dit : Lave-moi profondément de mon péché. De même quand nous disons (dans la prière) : Efface par Tes nombreuses miséricordes nos fautes. Il ne prie que pour que la punition soit légère qu'elle ne cause pas de relâchement dans l'étude de la Torah. Par la suite il dit : toutefois pas par de douloureuses souffrances. C'est également l'intention lorsqu'il dit : Mais Tu es juste pour tout ce qui m'arrive. Il accepte les souffrances de bonne grâce afin d'y trouver l'expiation ; car il y a des péchés que seuls les souffrances ou la mort peuvent purger. Et ainsi la règle s'applique- t- elle, de suite dès qu'il se confesse dans sa prière. Ceci est exactement le secret de la statue que vit Nabuchodonosor. Israël a été livré entre les mains du roi babylonien : Sa tête était en or fin. Cette tête soumise et livrée entre les mains des Perses, qui étaient : Sa poitrine et ses bras d'argent. Les premiers ont été rejetés devant les seconds jusqu'à ce qu'Israël descende aux pieds de la statue : ses pieds, en partie de fer et en partie d'argile ; Quel sera la finalité du bien ? Finalement, le Saint, Béni soit-Il, les relèvera et exécutera Son jugement sur eux. Comme il est écrit : J'épuiserai Mes flèches sur eux : Mes flèches s'épuiseront, mais Israël ne sera pas épuisé. Ainsi étaient l'acier, l'argile, le cuivre, l'argent, et l'or. Vois, comme il est écrit : qui frappe la statue sur ses pieds. IL ne reste de cette statue que les pieds, car leur puissance est annulée et la tête, les épaules et le ventre sont passées (disparues). Et cependant, à la fin, Ils furent pulvérisés tous ensemble. Car le Saint Béni soit-Il, Jugera Sama-El et les méchants qui se comportent comme il le fait, Il exécutera Ses sentences sur eux. Ceci est le sens du verset : et Tu jetteras tous leurs péchés dans les profondeurs des mers. Les méchants sont comme les mers qui grondent, ils ne peuvent se reposer, ses eaux rejettent la fange et la boue. Ce sont ceux qui ont exécutés les sentences sur Israël, Il ramènera plus tard toutes ces actions sur leurs têtes. La raison en est qu'Israël après qu'il est reçu son jugement le Saint Béni Soit-Il regrette tout ce qui a précédé et exige le paiement de l'humiliation qu'ils ont subi. Pas uniquement mais Il dit : Je Me Suis un peu fâché et eux ont aidé le mal. Avec cette qualité aussi l'homme devrait agir envers son prochain, même s'il est méchant et écrasé par la souffrance, résultat de ses péchés, il ne le haïra pas. Car après qu'il ait subi l'outrage, il est comme ton frère. Il rapprochera ceux qui se sont rebellés et qui ont été sanctionnés et il aura pitié d'eux. Au contraire, il les sauvera de la main de leurs ennemis et il ne dira pas : Ses souffrances sont le résultat de ses péchés mais il aura de la compassion pour lui, selon cette qualité comme je l'ai expliqué.

## Commentaires et explications de la 9eme Midah :

זו מדה טובה להקב"ה. שהרי ישראל חטאו מסרם ביד פרעה ושבנו בתשובה, למה יעניש פרעה. וכן סנחריב וכן המן ודומיהם, אין הקב"ה מתנחם בלבד לומר "שבנו בתשובה, אם כן לא יהיה להם עוד רעה, אם כן יסתלק המן מעליהם, או פרעה או סנחריב", זה לא יספיק, אלא ישוב עמל המן על ראשו, וכן פרעה וכן סנחריב. והטעם להנהיגה זו הוא בסוד "ונשא השעיר עליו את כל עונותם אל ארץ גזרה" [ויקרא ט"ז, כ"ב], ופרושו, שהשעיר נושא עונות ממנו, וזה קשה מאד, וכי ישראל חטאו והשעיר נושא. אלא המדה היא כך, האדם מתודה וכונתו בודוי לקבל עליו טהרה, כענין שאמר דוד [תהילים נ"א, ד]: "הרב כבסני מעוני", וכן הוא אמרנו "מחוק ברחמיך הרבים", אינו מתפלל אלא שיהיו יסורים קלים שלא יהיה בהם בטול תורה, וזה שאומרים "אבל לא על ידי יסורים רעים", וכך הוא מכונן בהיותו אומר "ואתה צדיק על כל הבא עלי", ממנו הוא מקבל יסורים בסבר פנים יפות להתכפר, מפני שיש עונות שישורים ממרקים או מיתה ממרקות. וכן היא המדה, מיז שזה מתודה בתפלתו ;

### IX. Et Tu jetteras tous leurs péchés dans les profondeurs de la mer.

*Ceci est une bonne qualité pour le Saint, Béni soit-Il. Car, lorsqu'Israël fauta, Il les livra entre les mains de Pharaon.*

Bien que cet exil et ses souffrances ont été annoncé par Ha-Chem à Avraham lors de l'alliance des morceaux (ברית בין הבתרים) comme dit le texte : sache ta descendance sera sur une terre étrangère, ou elle sera asservie et opprimée pendant quatre cent ans. Genèse 15,13.

Cependant l'oppression d'Israël ne débutera que lorsqu'ils choisiront d'imiter les Égyptiens et d'adopter leurs coutumes. Le Médrach commente le verset : ils ont trahi l'Eternel, ils enfantèrent des fils étrangers. Osée 5 ; Et immédiatement s'appliqua sur eux le verset des psaumes : Il changea leur cœur pour haïr Son peuple. Ps 105,25.

Ils se repentirent comme il est dit : les enfants d'Israël gémissent du sein de l'esclavage et se lamentèrent : leur plainte monta vers D ...Le Seigneur entendit leurs soupirs. Exode 2,23.

*Mais lorsqu'ils se repentirent, pourquoi punirait-Il Pharaon ? De même pour Sanhériw, Hamann et tous les autres ?*

Notre histoire traduit la Hachga'ha Pratit, rien n'y est laissé au « hasard ». L'attitude des peuples à notre égard dépend uniquement de notre capacité à être fidèle à Ha-Chem et à Sa Torah. Il est important de ne pas oublier ce principe, si nos ennemis arrivent Hvc à nous nuire, c'est que nous devons nous remettre en cause. Recherchons la faille qui est en nous et réparons-la. Le méchant ne fait de mal qu'à celui qui le mérite, comme disent les maitres : il n'y a pas de mort sans péché ni de souffrances sans forfait. Chabbath 55a.

Cependant celui qui fait le mal choisit de le faire, Pharaon n'opprime pas Israël pour accomplir la volonté d'Ha-Chem, il le fait de sa propre initiative. C'est Ha-Chem qui l'utilise pour sanctionner Son peuple, il est le bâton par lequel Ha-Chem corrige Son peuple. C'est pour cela que tous ces méchants seront sévèrement punis. Comme il est dit : la punition sera appliquée par le méchant il en est l'instrument. מגללים חובה על ידי חייב .

***Le Saint, Béni soit-Il, ne se console pas en disant: Puisqu'ils se sont repentis le mal ne les atteindra plus, et ainsi Hamann ou Pharaon ou Sanhérv seront éloignés d'eux. Ceci n'est pas suffisant, mais la peine d'Hamann retourne sur sa propre tête, et il en va de même pour Pharaon et pour Sanhérv.***

Si Israël n'avait pas fait le mal que ses ennemis pensaient lui faire serait resté à l'état de projet, et s'il se repent le mal ne peut plus l'atteindre. Comme dit le verset de la bouche du Très Haut il ne sort ni le bien ni le mal. L'Eternel est comme ton ombre à ta droite. C'est-à-dire qu'Il agit en fonction de ce que nous faisons, comme le déplacement de l'ombre qui dépend de celui du corps.

Ainsi Ha-Chem a remis la destinée de ce monde entre les mains des hommes. Le mal et ceux qui choisissent de le faire n'ont pas de raison d'être en ce monde. Quand Israël fait Téhouva le mal est réduit il n'a plus d'existence, de même les méchants qui s'adonnent à la méchanceté, ils doivent aussi disparaître.

***La raison de cette conduite tient dans le secret de: Et le bouc portera sur lui tous leurs péchés vers une terre désolée.***

***La signification est que le bouc porte réellement tous leurs péchés. Toutefois ceci est très difficile à comprendre. Israël faute et le bouc porte les péchés ? Mais le principe est le suivant: l'homme confesse son péché, et son intention en se confessant est de se purifier.***

Les péchés sont eux-mêmes le mal et les souffrances, le bouc symbolise les forces négatives qui tirent leurs existences des fautes. La terre désolée et désertique est le domaine de ces forces de nuisances car la finalité des péchés et du mal est l'égoïsme total, la dislocation de l'harmonie et de la concorde entre les hommes. Le Bouc שַׁעִיר c'est « Essav » qui accapare le mal à son compte, il s'en investit pour le propager et le développer. En faisant une «vraie» Téhouva, les fautes se détachent d'Israël et vont rejoindre leur source, le bouc.

Comme David a dit : Lave moi profondément de mon péché. De même quand nous disons (dans la prière) : Efface par Tes nombreuses miséricordes nos fautes. Il ne prie que pour que la punition soit légère qu'elle ne cause pas de relâchement dans l'étude de la Torah. Par la suite il dit : toutefois pas par de douloureuses souffrances. C'est également l'intention lorsqu'il dit : Mais Tu es juste pour tout ce qui m'arrive. Il accepte les souffrances de bonne grâce afin d'y trouver l'expiation ; car il y a des péchés que seuls les souffrances ou la mort peuvent purger. Et ainsi la règle s'applique-t-elle, de suite dès qu'il se confesse dans sa prière.

La pureté revient alors sur l'homme, il reste à laver à grande eau les taches et les auréoles, les traces de l'impureté qui restent sur l'âme. Ces traces ne s'effacent que si le repentant les purge comme il se doit par des jeûnes et des privations. Cependant si l'homme ne fait pas lui-même cette démarche, la Providence se chargera de le purifier de ces tâches par toutes sortes de souffrances et de plaies, les épreuves de la vie serviront à l'expiation des fautes. Il convient donc d'implorer la miséricorde divine pour que ces douleurs soient supportables afin que l'on

puisse continuer à remplir le service de D. Parfois les calamités qui s'abattent sur l'homme sont telles qu'elles l'empêchent d'accomplir les Mitsvot les plus simples, elles le détournent de l'étude et troublent sa foi.

Pour que les souffrances servent à l'expiation il est obligatoire qu'elles soient acceptées comme faisant partie du processus de purification.

וּפְרָשׁוּ בְזֶהֶר בְּפִרְשֵׁת פְּקוּדֵי [רס"ב, ב', ב'], שֶׁהוּא חֶלֶק סַמָּאל כְּעֵין הַשְּׁעִיר, מֵהוּ חֶלְקוֹ, שֶׁהֶקֶב"ה גּוֹזֵר עָלָיו יְסוּרִים וּמִיָּד מִזְדַּמֵּן שֶׁם סַמָּאל וְהוֹלֵךְ וְגוֹבֵה חוּבוֹ, וְהָרִי נוֹשֵׂא הַשְּׁעִיר הָעוֹנוֹת, שֶׁהֶקֶב"ה נוֹתֵן לוֹ רִשׁוֹת לְגִבּוֹת חוּבוֹ, וַיִּשְׂרָאֵל מִטְהַרְיָן.

וְהִנֵּה הַכֹּל יִתְגַּלְגַּל עַל סַמָּאל, וְהַטַּעַם, שֶׁהֶקֶב"ה גּוֹזֵר עַל עוֹלָמוֹ שֶׁכָּל מִי שֶׁיַּעֲשֶׂה כֵן יִתְבַּטֵּל, וְזֶה טַעַם "וְאֵת הַבְּהֵמָה תִּהְרַגוּ" [ויקרא כ', ט"ו], וְכֵן הָאָבֶן שֶׁל מִצְוֹת הַנְּסָקְלִין וְהַסִּיף שֶׁל מִצְוֹת הַנְּהַרְגִין טְעוּנֵין קְבוּרָה [סנהדרין מה:], לְבַטֵּל מִצִּיאוֹתָם וְכַחַם אַחַר שִׁיגְמֹר דִּינָם

*Il est expliqué dans le Zohar (Pékoudé) que c'est la part de Sama-El, comme le bouc. Quelle est cette part ? Que le Saint Béni soit-Il, décrète les souffrances sur le repentant, de suite Sama-El apparaît pour réclamer sa dette ainsi le bouc porte leurs péchés, car le Saint, Béni soit-Il, lui donne la permission de réclamer sa dette et par ce fait Israël est purifié.*

*L'enfant qui commet une grosse bêtise doit être sanctionné, qui se propose pour exécuter la sentence ? Le « Mal » lui-même qui prend plaisir à le châtier. Alors que le Seigneur désire que le « bourreau » soit comme le père qui corrige son enfant, il souffre lui-même à chaque coup qu'il administre à son fils, il ressent dans sa chair la douleur qui est double. Dès que l'enfant reconnaît sa faute et accepte la punition ainsi que le décrète le « Juge » de suite les péchés passent sur le bouc. Les forces du mal ont le droit d'agir pour le nettoyer de sa faute.*

*Tout est porté par Sama-El, la raison est que le Saint, Béni soit-Il, a décrété que dans Son monde, celui qui agit de la sorte disparaisse. C'est pourquoi il est dit: Et l'animal sera tué. De même pour la pierre avec laquelle le commandement de lapider le criminel est exécuté et l'épée avec laquelle l'exécution est accomplie. Ceux-ci doivent être enterrés pour les faire disparaître et annuler leur pouvoir, après que justice aient été rendue.*

Tout celui qui participe du mal, tout celui qui prend le rôle du fouet qui sanctionne le fauteur doit disparaître de ce monde. Le Rambam dit : la pierre de lapidation, la potence, le glaive par lequel le bourreau fait sa besogne doivent tous disparaître avec le condamné, ils seront enterrés avec lui. La raison est qu'il ne doit pas rester sur terre le souvenir du mal ou de la faute que tel a commis. Cependant la raison profonde de cela est que tout ce qui participe du mal disparaît après avoir rempli son rôle, il n'a plus de raison d'être. Dans le même sens nos maîtres disent : celui qui est la cause du châtement de son prochain, sera exclu du lieu de la résidence du Saint Béni Soit-il. Chabbath 149b.

וְהָרִי בְּזֶה מִמַּשׁ סוּד הַצֶּלֶם שֶׁל נְבוּכַדְנֶצַּר [דניאל ב', לב-לד], נִמְסְרוּ יִשְׂרָאֵל בְּיַד מֶלֶךְ בָּבֶל, "רִאשָׁה דִּי דִּהְבָּא", נִכְנַע הוּא רִישָׁא, וְנִמְסְרוּ בְּיַד פָּרַס שֶׁהוּן "חֲדוּהִי וְדָרְעוּהִי דִּי כְּסָף", וְכֵן הִדְחוּ אֵלָיו מִפְּנֵי אֵלֹהֵי עַד שֶׁיָּרְדוּ יִשְׂרָאֵל לְ"רְגֻלוּהִי מִנְהוֹן דִּי פְרִזֵּל וּמִנְהוֹן דִּי חֲסָף". וְמֵה יִהְיֶה תְּכֵלִית הַטּוֹב, בְּסוּף הֶקֶב"ה מְעַמִּידֵם וְעוֹשֶׂה בָּהֶם דִּין, כְּדִכְתִּיב [דברים ל"ב, כ"ג] "חֲצִי אֶכְלֶה בָּם" – "חֲצִי כְּלִים וַיִּשְׂרָאֵל אֵינָם כְּלִים" [סוטה

ט'.]. "בַּאֲדִין דָּקוּ כַּחַדָּא וְגו' נַחֲשָׂא כְּסָפָא וְדַהֲבָא וְגו'" [דניאל ב', ל"ה]. הִנֵּה בַּהֲתַחֲלָה כְּתִיב [שם שם, ל"ד]: "וּמַחַת לְצַלְמָא עַל רְגִלוֹהִי", אֵין מִכַּל הַצֵּלָם אֶלָּא רְגִלִים, שְׂכַבְרָא נִתְבַּטַּל כְּחַם וְעִבְרוּ רַאשָׁה וְדַרְעוֹהִי וּמַעֲוֵהִי, וְעַם כָּל זֶה בְּסוּף "דָּקוּ כַּחַדָּא", עֲתִיד הַקְּב"ה לְהַעֲמִיד סַמָּאל וְהַרְשָׁעִים עוֹשֵׂי מַעֲשָׂיו וּפְעֻלוֹתָיו וַיַּעֲשֶׂה בָּהֶם הַדִּין, וְהִינּוּ – "וְתִשְׁלִיךְ בְּמַצּוֹלוֹת יָם."

Ceci est exactement le secret de la statue que vit Nabuchodonosor.

Dans le livre de Daniel (ch 2) il est dit : dans la 2eme année de son règne, Nabuchodonosor eut des songes, son esprit en fut troublé et son sommeil perturbé. Le roi demanda aux sages de son royaume de lui révéler le rêve et sa signification. Daniel eut une vision prophétique dans laquelle on lui révéla le songe et sa signification. Il dit au roi voici le songe : Tu regardais et voici une grande statue immense, dont l'éclat était extraordinaire et la forme effrayante. Cette statue, avait la tête en or fin, la poitrine et les bras en argent, le ventre et les cuisses en airain, les jambes en fer et ses pieds en partie de fer et en partie d'argile. Une pierre se détacha et frappa les pieds de fer et d'argile et les pulvérisa. Alors, le fer, l'argile, l'airain, l'argent et l'or furent tous ensemble pulvérisés. La pierre qui les avait frappés devint une grande montagne qui remplit toute la terre. Daniel poursuit alors l'interprétation de la vision, la tête en or fin est l'empire babylonien, puis viendra un autre empire inferieur, comparé à l'argent et un troisième d'airain et enfin le dernier semblable au fer qui aplatit tout. Les pieds de fer et d'argile signifie qu'une partie du royaume sera forte et l'autre fragile.

La statue que voit Nabuchodonosor est en fait les quatre empires qui domineront Israël jusqu'à la fin des temps. Ces empires que le Tout Puissant élève pour châtier Israël quand il le mérite. Ils ne sont que l'instrument de la sanction, leur désir de nuire est utilisé par la Providence pour nous amener à la réflexion et au repentir.

*Israël a été livré entre les mains du roi babylonien : Sa tête était en or fin. Cette tête soumise et livrée entre les mains des Perses, qui étaient : Sa poitrine et ses bras d'argent. Les premiers ont été rejetés devant les seconds jusqu'à ce qu'Israël descende aux pieds de la statue : ses pieds, en partie de fer et en partie d'argile ; Quel sera la finalité du bien ? Finalement, le Saint, Béni soit-Il, les relèvera et exécutera Son jugement sur eux. Comme il est écrit : J'épuiserai Mes flèches sur eux : Mes flèches s'épuiseront, mais Israël ne sera pas épuisé. Ainsi étaient l'acier, l'argile, le cuivre, l'argent, et l'or. Vois, comme il est écrit : qui frappe la statue sur ses pieds. IL ne reste de cette statue que les pieds, car leur puissance est annulée et la tête, les épaules et le ventre sont passées (disparues). Et cependant, à la fin, Ils furent pulvérisés tous ensemble. Car le Saint Béni soit-Il, Jugera Sama-El et les méchants qui se comportent comme il le fait, Il exécutera Ses sentences sur eux. Ceci est le sens du verset : et Tu jetteras tous leurs péchés dans les profondeurs des mers.*

"וְהַרְשָׁעִים כִּיִּם נִגְרָשׁ כִּי הַשֶּׁקֶט לֹא יוֹכֵל וַיִּגְרָשׁוּ מִימֵינוּ רָפֶשׁ וְטִיט" [ישעיה נ"ז, כ'], אֱלוֹהִים הַעוֹשִׂים דִּין בְּיִשְׂרָאֵל, שְׂיִשִּׁיב אַחַר כֵּךְ אֶת כָּל גְּמוּלָם בְּרֹאשָׁם. וְהַטַּעַם, מִפְּנֵי שְׂאֵחַר שְׂיִשְׂרָאֵל קִבְּלוּ הַדִּין, הַקְּב"ה מִתְנַחֵם אֶפְלוּ עַל מַה שֶּׁקָּדַם, וְתוֹבֵעַ עֲלֵבוֹנָם. וְלֹא דִי, אֶלָּא "אֲנִי קִצַּפְתִּי מֵעַט וְהִמָּה עָזְרוּ לְרַעָה" [זכריה א', ט"ו].

Les méchants sont comme les mers qui grondent, ils ne peuvent se reposer, ses eaux rejettent la fange et la boue. Ce sont ceux qui ont exécutés les sentences sur Israël, Il ramènera plus tard toutes ces actions sur leurs têtes. La raison en est qu'Israël après qu'il est reçu son jugement le Saint Béni Soit-Il regrette tout ce qui a précédé et exige le paiement de l'humiliation qu'ils ont subi. Pas uniquement mais Il dit : Je Me Suis un peu fâché et eux ont aidé le mal.

גַּם בְּמַדָּה זֶה צָרָךְ לְהִתְנַהֵג הָאָדָם עִם חֲבֵירוֹ, אִפְלוּ שְׂיִהְיֶה רָשָׁע מְדַכָּא בְּיַסּוּרֵי אֵל יִשְׁנֵאֵהוּ, שְׂאֲחֵר שְׁנִקְלָה הָרִי הוּא כְּאֲחִיד. וַיִּקְרַב הַמַּוְרָדִים וְהַנְּעֻנְשִׁים וַיִּרְחַם עֲלֵיהֶם, וַאֲדַרְבָּה יִצְיִלֵם מִיַּד אֹיֵב, וְאֵל יֹאמֶר: "עֲוֹנוֹ גָּרַם לוֹ", אֲלֵא יִרְחַמֵּהוּ בְּמַדָּה זֶה, כְּדַפְרֵי שְׂתִי.

*Avec cette qualité aussi l'homme devrait agir envers son prochain, même si celui-ci est méchant et écrasé par la souffrance, résultat de ses péchés, il ne le haïra pas. Car après qu'il ait subi l'outrage, il est comme ton frère. Il rapprochera ceux qui se sont rebellés et qui ont été sanctionné et il aura pitié d'eux. Au contraire, il les sauvera de la main de leurs ennemis et il ne dira pas : Ses souffrances sont le résultat de ses péchés mais il aura de la compassion pour lui, selon cette qualité comme je l'ai expliqué.*

**Fin du cours VIII.**

